

Scuole e università anglosassoni
invitano a scrivere in modo forbito
Ec'è chi "corregge" Hemingway

Povero inglese la battaglia per arricchire la lingua

ENRICO FRANCESCHINI

LONDRA

Ci sono tanti modi di dire la parola "dire": affermare, dichiarare, sostenere, enunciare, proferire, pronunciare. Una scuola canadese ne ha trovati 397 e ha proibito ai suoi alunni di usare il capostipite della categoria: "to say", dire appunto, giudicato troppo semplice e banale. Mettere al bando le "parole morte", perché ripetute troppo e ormai prive di significato, è l'ultima moda del sistema scolastico anglosassone. Scuole elementari e medie sulle due rive dell'Atlantico lanciano il tam-tam dei termini da buttare: "buono, cattivo, carino, okay,

divertente, cosa". Qualche insegnante dà l'insufficienza a chi le scrive nei temi. *Banish boring words* (Vietate le parole noiose), manuale scritto da un'insegnante della California, è diventato un bestseller. Ieri l'iniziativa è finita in prima pagina sul *Wall Street Journal* con un ironico titolo: "Usate parole più espressive! - sbraitano, implorano, scongiurano gli insegnanti", qualunque verbo tranne "dicono". E l'iniziativa rimbalza sul web, con siti che inneggiano alla campagna per una lingua più ricca. Come reazione a quella cifrata di sms e email, ormai fatta di faccine, simboli e abbreviazioni, il fenomeno è comprensibile. Ma non tutti sono d'accordo. «Come si può definire morta una parola che tutti usano?», si domanda Shekema Holmes, prof di lettere ad Atlanta, «qualche volta il modo migliore

per dire "dire" è proprio dire». Ernest Hemingway, che nei dialoghi dei romanzi usava una sfilza di "lui disse", sarebbe della stessa opinione. La moda della terminologia difficile travolge anche lui: uno dei compiti assegnati dagli insegnanti è riscrivere *Addio alle armi* correggendo frasi come "l'auto ripartì a gran velocità" con "a una velocità superiore". Se l'intento è arricchire il vocabolario dei piccoli, può anche funzionare. Ma è proprio utile, si chiede il quotidiano americano, insegnare tre aggettivi per ogni soggetto e ciascuno più inconsueto dell'altro? Una scrittura barocca non è necessariamente più efficace. Come sapeva Hemingway, quando ammoniva i suoi epigoni: *Kill all your darlings, ovvero elimina gli aggettivi e le costruzioni di cui vai più fiero. Solo allora il tuo scritto sarà perfetto.*